

**SV**

**SV**

**SV**



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 29.9.2008  
KOM(2008) 581 slutlig

2008/0184 (CNS)

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering.**

(framlagt av kommissionen)

## MOTIVERING

1. Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering undertecknades i Washington den 5 december 1997 och trädde i kraft den 14 oktober 1998. I artikel 12 b i avtalet anges följande: ”Detta avtal sluts för en inledande period på fem år. Efter granskning av parterna under det sista året i varje period kan avtalet därefter förlängas med eventuella ändringar för ytterligare perioder på fem år genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.”
2. Genom rådets beslut 2004/756/EG av den 4 oktober 2004<sup>1</sup> förnyades avtalet med ytterligare fem år med verkan från och med den 14 oktober 2003. Avtalet löper ut den 13 oktober 2008.
3. Det ligger i gemenskapens intresse att förlänga avtalet för att fortsätta att underlätta samarbetet med Amerikas förenta stater på gemensamma prioriterade vetenskapliga och tekniska områden, vilket leder till socioekonomiska fördelar för bägge parter.
4. I slutsatserna från det senaste mötet i Washington den 19–20 februari 2008 för den gemensamma rådgivande gruppen, som inrättats enligt det här avtalet, uttryckte bägge parter sitt intresse av att förlänga avtalet.
5. Innehållet i det förlängda avtalet kommer att i väsentliga delar vara samma som det aktuella avtalet, förutom ändringar av teknisk art för att uppdatera avtalets omfattning i enlighet med sjunde ramprogrammet för forskning. Ändringarna består i huvudsak av att lägga områdena rymd och säkerhet till listan över sektorer där samarbete ska ske.
6. Mot bakgrund av ovanstående föreslår kommissionen att rådet
  - på gemenskapens vägnar och efter samråd med Europaparlamentet godkänner förlängningen med ytterligare fem år av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering,
  - bemyndigar rådets ordförande att utse den person som ska vara bemyndigad att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

---

<sup>1</sup> EUT L 335, 11.11.2004, s. 5.

Förslag till

## RÅDETS BESLUT

### om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170.2, jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>2</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande<sup>3</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Rådet godkände genom sitt beslut av den 13 oktober 1998<sup>4</sup> att ett avtal ingicks om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering.
- (2) I artikel 12 b i avtalet anges följande: ”Detta avtal sluts för en inledande period på fem år. Efter granskning av parterna under det sista året i varje period kan avtalet därefter förlängas med eventuella ändringar för ytterligare perioder på fem år genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.”
- (3) Genom sitt beslut av den 4 oktober 2004<sup>5</sup> förnyade rådet avtalet med ytterligare fem år med verkan från och med den 14 oktober 2003.
- (4) Myndigheterna i Amerikas förenta stater har meddelat kommissionen att de välkomnar förlängningen av avtalet med ytterligare fem år. En så snar förlängning som möjligt skulle alltså ligga i bägge parterns intresse.
- (5) Innehållet i det förlängda avtalet kommer att i väsentliga delar vara samma som i avtalet som löper ut den 13 oktober 2008, förutom en teknisk ändring som i huvudsak består av att lägga områdena rymd och säkerhet till listan över sektorer där samarbete ska ske, vilket överensstämmer med sjunde ramprogrammet för forskning.

---

<sup>2</sup> EUT C, s.

<sup>3</sup> EUT C, s.

<sup>4</sup> EGT L 284, 22.10.1998, s. 35.

<sup>5</sup> EUT L 335, 11.11.2004, s. 5.

- (6) Förlängningen av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering bör godkännas på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förlängningen av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering med ytterligare fem år, med den ändrade artikel 4 som bilaga till det här beslutet, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

*Artikel 2*

Rådets ordförande ska, på gemenskapens vägnar, meddela Amerikas förenta staters regering att gemenskapen har slutfört de interna förfaranden som är nödvändiga för att det förlängda avtalet ska träda i kraft.

*Artikel 3*

Detta beslut ska offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar  
Ordförande*

## **BILAGA**

### **Ändrad text i artikel 4 i avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering**

#### *Artikel 4*

#### **Samarbetsområden**

- (a) Följande områden kan ingå i samarbetet:
- miljö (även klimatforskning),
  - biomedicin och hälsa (inklusive forskning om AIDS, infektionssjukdomar och narkotikamissbruk),
  - jordbruk,
  - fiskerivetenskap,
  - ingenjörsvetenskap,
  - icke-kärnenergi,
  - naturtillgångar,
  - materialkunskap (inklusive nanoteknik) och metrologi,
  - informations- och kommunikationsteknik,
  - telematik,
  - bioteknik,
  - havsforskning och marin teknik,
  - samhällsvetenskaplig forskning,
  - transporter,
  - säkerhetsforskning,
  - rymdforskning,
  - forsknings- och teknikpolitik, förvaltning, utbildning av och rörlighet för forskare,
- (b) Parterna kan ändra listan efter rekommendationer från den gemensamma rådgivande gruppen (se artikel 6) i enlighet med de förfaranden som gäller för varje part.
- (c) Parterna får bedriva samarbete med tredje part.

## 1. FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT FÖRSLAGETS TITEL

Förslag till rådets beslut om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta staters regering.

## 2. AKTIVITETSBASERAD FÖRVALTNING/BUDGETERING

Politikområde(n)/verksamhet(er) som berörs:

Politisk strategi och samordning för i synnerhet generaldirektoraten RTD, JRC, ENTR, INFSO och TREN.

## 3. BERÖRDA BUDGETRUBRIKER

### 3.1. Budgetrubriker (driftsposter och tillhörande tekniska och administrativa stödposter (före detta B.A-poster)) inklusive rubriker:

Kostnader i samband med genomförandet av avtalet (workshoppar, seminarier, möten m.m.) kommer att föras till de administrativa budgetrubrikerna för särskilda program inom europeiska gemenskapens ramprogram (xx.01.05.03).

### 3.2. Tid under vilken åtgärden kommer att pågå och inverka på budgeten:

Varaktigheten är fem år och kan förlängas efter överenskommelse mellan parterna i enlighet med artikel 12 i avtalet.

### 3.3. Budgettekniska uppgifter:

Budgetrubrik	Typ av utgifter		Nya	Bidrag från Eftaländer	Bidrag från ansökande länder	Rubrik i budgetplanen
08.01.05.03	Icke-oblig. utg.	Icke-diff. anslag <sup>6</sup>	NEJ	JA	JA	Nr 1a

## 4. SAMMANFATTNING AV RESURSERNA

### 4.1. Finansiella resurser

#### 4.1.1. Åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden

*Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)*

<sup>6</sup> Icke-differentierade anslag.

Typ av utgifter	Avsnitt nr		2008	2009	2010	2011	2012		Totalt

### Driftsutgifter<sup>7</sup>

Åtagandebemyndiganden	8.1	a							
Betalningsbemyndiganden		b							

### Administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet<sup>8</sup>

Tekniskt och administrativt stöd	8.2.4	C	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110		0.550
----------------------------------	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	--	-------

### TOTALT REFERENSBELOPP

Åtagandebemyndiganden		a+c							
Betalningsbemyndiganden		b+c							

### Administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet<sup>9</sup>

Personalresurser och därtill hörande utgifter (icke-diff. anslag)	8.2.5	d							
Andra administrativa utgifter än personalutgifter och därtill hörande utgifter som inte ingår i referensbeloppet	8.2.6	e							

### Totala beräknade utgifter för åtgärden

<b>TOTALA ÅTAGANDE-BEMYNDIGANDEN inklusive personalutgifter</b>		a+c+d+e							
<b>TOTALA BETALNINGS-BEMYNDIGANDEN inklusive personalutgifter</b>		b+c+d+e							

### Uppgifter om samfinansiering

Om förslaget innefattar samfinansiering från medlemsstaterna eller andra parter (ange vilka) ska en beräkning av nivån på samfinansieringen anges i nedanstående tabell (ytterligare rader kan läggas till om det gäller flera parter):

<sup>7</sup> Utgifter som inte omfattas av kapitel xx 01 i avdelning xx.

<sup>8</sup> Utgifter som omfattas av artikel xx 01 04 i avdelning xx.

<sup>9</sup> Utgifter som omfattas av andra artiklar inom kapitel xx 01 än artiklarna xx 01 04 eller xx 01 05.

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Samfinansierande part		År	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5 och efterf öljand e år	Totalt
.....	F							
TOTALA ÅTAGANDEBEMYNDI GANDEN inklusive samfinansiering	a+c +d+ e+f							

#### 4.1.2. Förenlighet med den ekonomiska planeringen

- Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.
- Förslaget kräver omfördelningar under den berörda rubriken i budgetplanen.
- Förslaget kan kräva tillämpning av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet<sup>10</sup> (dvs. flexibilitetsmekanismen eller revidering av budgetplanen).

#### 4.1.3. Påverkan på inkomsterna

- Förslaget påverkar inte inkomsterna.
- Förslaget påverkar inkomsterna enligt följande:

Miljoner euro (avrundat till en decimal)

Budgetrubrik	Inkomster	Före åtgärde n [år n- 1]	Situation efter åtgärden					
			[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3 ]	[n+4]	[n+5] 11
	a) Inkomster i absoluta tal							
	b) Förändring av inkomster $\Delta$							

#### 4.2. Personalresurser (t.ex. tjänstemän, tillfälligt anställda och extern personal) uttryckt i heltidsekvivalenter – för ytterligare uppgifter se punkt 8.2.1.

Årsbehov	2008	2009	2010	2011	2012

<sup>10</sup> Se punkterna 19 och 24 i det interinstitutionella avtalet.

<sup>11</sup> Ytterligare kolumner kan läggas till vid behov, dvs. om åtgärdens löptid är längre än sex år.

Personal (antal)	totalt						
---------------------	--------	--	--	--	--	--	--

## 5. BESKRIVNING OCH MÅL

### 5.1. Behov som ska tillgodoses på kort eller lång sikt

Detta beslut kommer att ge båda parter möjlighet att fortsätta, förbättra och intensifiera samverkan inom områden av gemensamt och tekniskt intresse.

### 5.2. Mervärdet av en åtgärd på gemenskapsnivå – förslagets förenlighet med övriga finansiella instrument – eventuella synergieffekter

Detta avtal grundar sig på principerna om ömsesidig nytta, båda parter möjligheter att samarbeta, (t.ex. i gemensamma eller samordnade ansökningsomgångar för gemensamma projekt), i varandras program och verksamheter som överensstämmer med avtalets syfte, samt ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter. Förslaget omfattar också tjänsteresor för experter och tjänstemän från EU samt workshoppar, seminarier och möten som kommer att hållas i Europeiska gemenskapen och Förenta staterna. Samarbetet inom vetenskap och teknik inom ramen för detta avtal kompletterar och stödjer annan gemenskapsverksamhet som bedrivs med Förenta staterna.

### 5.3. Förslagets mål och förväntade resultat samt indikatorer för dessa inom ramen för den verksamhetsbaserade förvaltningen

Detta beslut bör möjliggöra för såväl Förenta staterna som Europeiska gemenskapen att dra ömsesidig nytta av de vetenskapliga och tekniska framsteg som görs genom deras respektive forskningsprogram. Det ska även möjliggöra utbyte och överföring av kunskap till nytta för forskarsamhället, industrin och medborgarna.

### 5.4. Metod för genomförande (preliminär)

#### *Centraliserad förvaltning*

x Direkt av kommissionen

Indirekt genom delegering till:

Genomförandeorgan

† Av gemenskaperna inrättade organ som avses i artikel 185 i budgetförordningen

† Nationella offentliga organ eller organ med myndighetsuppgifter

#### *† Delad eller decentraliserad förvaltning*

† Tillsammans med medlemsstaterna

† Tillsammans med tredjeländer

*Gemensam förvaltning med internationella organisationer (ange vilka)*

Anmärkningar:

## **6. ÖVERVAKNING OCH UTVÄRDERING**

### **6.1. Övervakningssystem**

Kommissionens avdelningar kommer att regelbundet utvärdera samtliga åtgärder som utförts inom samarbetsavtalet. Dessutom kommer gemenskapen och Förenta staterna att genomföra en regelbunden, gemensam utvärdering av dem. Utvärderingen ska omfatta följande:

a) Resultatindikatorer

- antal tjänsteresor och möten,
- antal samarbetsområden.

b) Insamling av information:

Baserat på information om ramprogrammets särskilda program och information som Förenta staterna givit den gemensamma rådgivande gruppen enligt avtalet.

c) Kommissionen kommer att utvärdera de åtgärder som omfattas av detta deltagande före utgången av den femåriga genomförandeperioden.

### **6.2. Utvärdering**

#### *6.2.1. Förhandsutvärdering*

Kommissionen kommer att utvärdera de åtgärder som omfattas av detta samarbetsavtal före utgången av den femåriga genomförandeperioden.

#### *6.2.2. Åtgärder som har vidtagits med anledning av en interimis- eller efterhandsutvärdering (lärdom som dragits av erfarenheter från liknande åtgärder)*

För gemenskapens vidkommande motiverades beslutet att förlänga avtalet av de fördelar GD RTD/INFSO/JRC ansåg att europeiska deltagare skulle få av samarbete med amerikanska partners, vilket framförallt framkom vid mötena med den reguljära arbetsgruppen och den gemensamma rådgivande gruppen.

#### *6.2.3. Framtida utvärderingar – villkor och tidsintervall*

Avtalsparterna ska varje år granska tillämpningen av avtalsvillkoren inom ramen för möten som hålls i den gemensamma rådgivande grupp som avses i avtalets artikel 6. Förslag på förlängning av avtalet ska skickas till parterna för bedömning.

## **7. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING**

Om det för ramprogrammets genomförande behövs externa uppdragstagare eller om finansiellt stöd ges till tredje part, ska kommissionen i lämpliga fall genomföra räkenskapsgranskningar, särskilt om det finns anledning att ifrågasätta verklighetsförankringen hos det arbete som utförts eller beskrivs i verksamhetsrapporterna.

Gemenskapens räkenskapsgranskningar kommer antingen att genomföras av gemenskapens egen personal eller av revisorer som godkänts enligt lagen i det land där den ifrågavarande parten är etablerad. Gemenskapen väljer fritt revisorer och strävar efter att undvika intressekonflikter som den granskade parten gjort gemenskapen uppmärksam på.

Vid genomförandet av forskningsverksamheterna skyddar kommissionen dessutom Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen genom effektiva kontroller och, vid upptäckten av oegentligheter, effektiva åtgärder samt avskräckande och rimliga påföljder.

För detta kommer regler om kontroller, åtgärder och påföljder i enlighet med förordningarna nr 2988/95, 2185/96, 1073/99 och 1074/99 att införas i alla kontrakt som används för programmets genomförande.

I kontrakten ska särskilt följande föreskrivas:

- Införande av särskilda klausuler om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen genom granskningar och kontroller av det utförda arbetet.
- Genomförande av administrativa granskningar avseende bedrägeribekämpning i enlighet med förordningarna nr 2185/96, 1073/99 och 1074/99.
- Tillämpning av administrativa påföljder i enlighet med ramförordning 2988/95, inklusive svartlistning, för alla oegentligheter som uppsåtligen eller till följd av oaktsamhet begås vid kontraktens genomförande.
- Betalningskrav i samband med oegentligheter och bedrägeri ska vara verkställbara i enlighet med artikel 256 i EG-fördraget.

Som en rutinåtgärd kommer ansvarig personal vid GD Forskning dessutom att genomföra ett internt gransknings- och kontrollprogram med avseende på de vetenskapliga och budgetrelaterade aspekterna. Internrevision kommer att utföras av enheten för internrevision på GD Forskning och lokala kontroller kommer att genomföras av Europeiska unionens revisionsrätt.

## 8. NÄRMARE UPPGIFTER OM RESURSER

### 8.1. Kostnader för förslaget fördelade på mål

Åtagandebemyndiganden i miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

(Mål-, åtgärds- och resultatbeteckning)	Typ av resultat	Genomsnittliga kostnader	År n		År n+1		År n+2		År n+3		År n+4		År n+5 och följande budgetår		TOTALT	
			Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader
DRIFTSMÅL nr 1 <sup>12</sup>																
Åtgärd 1 ...																
Resultat 1																
Resultat 2																
Åtgärd 2 ...																
Resultat 1																
Delsumma mål 1																
DRIFTSMÅL nr 2																
Åtgärd 1 ...																
Resultat 1																
Delsumma mål 2																
DRIFTSMÅL nr n																
Delsumma mål n																

<sup>12</sup> Se beskrivning i avsnitt 5.3.

TOTALA KOSTNADER																
------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

## 8.2. Administrativa utgifter

### 8.2.1. Antal och typ av personal

Typ av tjänster		Personal (befintliga plus ev. tillkommande) som krävs för att förvalta åtgärden (antal tjänster/heltidsekvivalenter)					
		2008	2009	2010	2011	2012	
Tjänstemän eller tillfälligt anställda <sup>13</sup> (XX 01 01)	A*/AD	1	1	1	1	1	
	B*, C*/AS T						
Personal som finansieras <sup>14</sup> genom art. XX 01 02							
Övrig personal <sup>15</sup> som finansieras genom art. XX 01 04/05							
<b>TOTALT</b>		1	1	1	1	1	

### 8.2.2. Beskrivning av de utgifter som åtgärden för med sig

Förvaltningen av avtalet kommer att medföra tjänsteresor och möten för experter och tjänstemän från Förenta staterna och EU.

### 8.2.3. Beskrivning av hur behovet av personal som omfattas av tjänsteföreskrifterna kommer att tillgodoses

- Tjänster som för närvarande avdelats för att förvalta det program som ska ersättas eller förlängas.
- Tjänster som redan har avdelats inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för år n.
- Tjänster som kommer att begäras i samband med nästa årliga politiska strategi/preliminära budgetförslag
- Tjänster som kommer att tillföras genom omfördelning av befintliga resurser inom den förvaltande avdelningen (intern omfördelning).

<sup>13</sup> Kostnaderna för dessa ingår INTE i referensbeloppet.

<sup>14</sup> Kostnaderna för dessa ingår INTE i referensbeloppet.

<sup>15</sup> Kostnaderna för dessa ingår i referensbeloppet.

- Tjänster som krävs för år n, men som inte planerats inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för det berörda året

8.2.4. *Övriga administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet (XX 01 04/05 – Utgifter för administration)*

*Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)*

Budgetrubrik (nummer och benämning)	2008	2009	2010	2011	2012		TOTALT
<b>1 Tekniskt och administrativt stöd (inklusive tillhörande personalkostnader)</b>							
Genomförandeorgan <sup>16</sup>							
Övrigt tekniskt och administrativt stöd	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110		0.550
- <i>internt</i>							
<i>externt</i>							
<b>Totalt tekniskt och administrativt stöd</b>							
	0.110	0.110	0.110	0.110	0.110		0.550

För organisering av workshoppar, konferenser och seminarier för att gynna informationsutbyte och öka det vetenskapliga samarbetet mellan Förenta staterna och EG.

*Personalkostnader och utgifter i samband därmed som inte ingår i referensbeloppet*

*Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)*

Typ av personal	2008	2009	2010	2011	2012	Totalt
Tjänstemän och tillfälligt anställda (XX 01 01)						
Personal som finansieras genom artikel XX 01 02 (extraanställda, nationella experter, kontraktsanställda, osv.)  (ange budgetrubrik)						
<b>Totala kostnader för personal och därtill hörande kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)</b>						

<sup>16</sup> Det ska göras en hänvisning till den särskilda finansieringsöversikten för det eller de berörda genomförandeorganen.

Beräkning - *Tjänstemän och tillfälligt anställda*

*Belopp angivet på grundval av den årliga kostnaden för en tjänsteman (alla kategorier inräknade):*

Beräkning – *Personal som finansieras inom ramen för artikel XX 01 02*

*Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet*

*Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)*

	2008	2009	2010	2011	2012	-	TOTAL T
XX 01 02 11 01 – Tjänsteresor							
XX 01 02 11 02 – Konferenser och möten							
XX 01 02 11 03 – Kommittéer <sup>17</sup>							
XX 01 02 11 04 – Studier och samråd							
XX 01 02 11 05 - Informationssystem							
<b>Övriga förvaltningsutgifter totalt (XX 01 02 11)</b>							
3 Övriga utgifter av administrativ art (specificera genom att ange budgetrubrik)							
<b>Totala administrativa utgifter, utom personalkostnader och därtill hörande kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)</b>							

*Beräkning – Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet*

<sup>17</sup> Ange vilken typ av kommitté som avses samt vilken grupp den tillhör.